

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 11 januari 1968

Séance plénière du 11 janvier 1968

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [REDACTED],
vaste leden;
Messieurs : [REDACTED], membres effectifs;
2082. De Heer [REDACTED] Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [REDACTED] Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek op 10 oktober 1967 ingediend (dossier 2082) waarbij het feit wordt aangeklaagd dat de heer [REDACTED] tot directeur van het onderwijs van de stad Brussel werd aangesteld zonder dat hij een examen over de kennis van de tweede taal heeft afgelegd;

Vu la requête du 10 octobre 1967 (dossier 2082), dénonçant le fait que M. [REDACTED] a été désigné comme directeur de l'enseignement de la ville de Bruxelles, sans qu'il ait subi un examen portant sur la connaissance de la seconde langue;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat de gemeenteraad van Brussel, bij Raadsbesluit van 3 juli 67 de heer [REDACTED] heeft aangewezen om, met ingang van 1 juli 1967, de functies van directeur van het Openbaar Onderwijs, Kunstzaken en Openbare Feesten waar te nemen;

Considérant que le conseil communal de Bruxelles, par une délibération en date du 3 juillet 1967, a désigné M. [REDACTED] pour exercer, à partir du 1er juillet 1967, les fonctions de directeur de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques;

Overwegende dat de uitvoering van deze gemeenteraadsbeslissing, bij besluit van 26 september 1967 van de Regeringscommissaris voor de hoofdstad van het Rijk, vice-gouverneur van de provincie Brabant, werd geschorst;

Considérant que l'exécution de cette délibération du conseil communal a été suspendue par un arrêté du 26 septembre 1967 de M. le Commissaire du Gouvernement pour la capitale du Royaume, Vice-Gouverneur de la province de Brabant;

Overwegende dat de gemeenteraad van Brussel in zijn zitting van 11 december 1967 kennis heeft genomen van het schorsingsbesluit van de Vice-Gouverneur en beslist heeft het Raadsbesluit van 3 juli 1967 in te trekken;

Overwegende echter dat de gemeenteraad van Brussel in dezelfde zitting van 11 december 1967 een nieuw Raadsbesluit heeft getroffen waarbij de heer ██████ wordt aangewezen "om voorlopig de functie uit te oefenen van directeur van Openbaar Onderwijs, Kunstzaken en Openbare Feesten, voor een tijdperk van 6 maand met ingang van 1 december 1967";

Overwegende dat de gemeenteraad bij hetzelfde Raadsbesluit van 11 december 67 beslist heeft "dat voornoemde, binnen deze tijdspanne, zich moet kandidaat stellen voor het taalexamen opgelegd bij de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken";

Overwegende dat de betrekking van directeur van Openbaar Onderwijs, Kunstzaken en Openbare Feesten, voorkomt op het kader van het administratief personeel van de Stad Brussel; dat de wedde van de betrokken ambtenaar integraal en uitsluitend door de stad Brussel wordt uitgekeerd ;

Overwegende dat het ambtenarenreglement van de stad Brussel bepaalt dat de kwestieuze betrekking bij bevordering aan een lid van het onderwijzend personeel wordt toegewezen; dat deze bepaling evenwel geen afbreuk doet aan het feit dat de titularis van die betrekking qualitate qua tot het administratief personeel van de stad Brussel behoort;

Overwegende dat de titularis van de kwestieuze betrekking de hoge leiding heeft van de directie die zich bezig houdt met het Openbaar Onderwijs maar tevens met Kunstzaken en Openbare feesten; dat de bevoegdheid van de titularis van deze betrekking tegelijkertijd op het administratief en het pedagogisch vlak ligt;

Considérant que le conseil communal de Bruxelles, en sa séance du 11 décembre 1967, a pris acte de l'arrêté de suspension de M. le Vice-Gouverneur et a décidé de retirer sa délibération du 3 juillet 1967;

Considérant, toutefois, que le conseil communal de Bruxelles, dans la même séance du 11 décembre 1967, a pris une nouvelle délibération désignant M. ██████ "pour exercer la fonction de directeur de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques, et ce pour une durée de six mois à compter du 1er décembre 1967";

Considérant que le conseil communal a décidé, par la même délibération en date du 11 décembre 1967, "que l'intéressé devra présenter, dans ces six mois, sa candidature à l'examen linguistique prévu par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Considérant que l'emploi de directeur de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques, figure au cadre du personnel administratif de la ville de Bruxelles; que le traitement du fonctionnaire intéressé est payé, intégralement et exclusivement, par la ville de Bruxelles;

Considérant que le statut des agents de la ville de Bruxelles dispose que l'emploi en cause est attribué, par promotion, à un membre du personnel de l'enseignement; que cette disposition ne porte, toutefois, pas atteinte au fait que le titulaire de cet emploi appartient, qualitate qua, au personnel administratif de la ville de Bruxelles;

Considérant que le titulaire de l'emploi en cause a la haute direction de l'administration qui s'occupe de l'Instruction publique, mais aussi des Beaux-Arts et des Fêtes publiques; que les attributions du titulaire de cet emploi se situent simultanément sur le plan administratif et sur le plan pédagogique;

Overwegende derhalve dat de bepalingen van de S.W.T. van toepassing zijn bij het begeven van de betrekking van directeur van Openbaar Onderwijs, Kunstzaken en Openbare Feesten; dat de gemeenteraad van Brussel het principe van de toepasselijkheid van de S.W.T. niet betwist, aangezien hij, in de Raadsbeslissing van 11 december 1967, uitdrukkelijk beslist "dat voornoemde zich moet kandidaat stellen voor het taalexamen opgelegd bij de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken";

Overwegende dat de titularis van de kwestieuze betrekking, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd;

Overwegende tevens dat de titularis van deze betrekking, bij de uitoefening van zijn functies op het vlak van het openbaar onderwijs, de kunstzaken en de openbare feesten, onvermijdelijk omgang heeft met het publiek;

Overwegende dat artikel 21, § 4, van de S.W.T. bepaalt dat iedere benoeming of bevordering tot een ambt, waarvan de titularis, tegenover de overheid waaronder hij ressorteert, verantwoordelijk is voor het behoud van de eenheid in de rechtspraak of in het beheer van de dienst waarvan de hoge leiding hem is toevertrouwd, afhankelijk wordt gemaakt van het slagen voor een schriftelijk examen over de voldoende kennis van de tweede taal;

Overwegende voorts dat artikel 21, § 5 van de S.W.T. bepaalt dat niemand benoemd of bevorderd kan worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal; dat het ter zake onbetwistbaar gaat om een aan de functie aangepaste voldoende kennis;

Considérant, dès lors, que les dispositions des L.L.C. sont applicables pour la collation de l'emploi de directeur de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques; que le conseil communal de Bruxelles ne conteste pas le principe de l'applicabilité des L.L.C., étant donné qu'il décide expressément, dans sa délibération du 11 décembre 1967, "que l'intéressé devra présenter sa candidature à l'examen linguistique prévu par les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative";

Considérant que le titulaire de l'emploi en cause est responsable, vis-à-vis de l'autorité dont il relève, de l'unité de gestion dans le service dont la haute direction lui est confiée;

Considérant, également, que le titulaire de cet emploi entre inévitablement en contact avec le public, lors de l'exercice de ses fonctions sur le plan de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques;

Considérant que l'article 21, § 4 des L.L.C. prévoit que toute nomination ou promotion à une fonction qui rend son titulaire responsable, vis-à-vis de l'autorité dont il relève, du maintien de l'unité de jurisprudence ou de gestion dans le service dont la haute direction lui est confiée, est subordonnée à la réussite d'un examen écrit portant sur la connaissance suffisante de la seconde langue;

Considérant, en outre, que l'article 21, § 5 des L.L.C. dispose que nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial qu'il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer; qu'il s'agit en l'espèce incontestablement d'une connaissance suffisante appropriée à la nature de la fonction à exercer;

Overwegende nog dat het begrip "benoeming" in artikel 21 van de S.W.T. moet worden geïnterpreteerd in de zin van elke nieuwe inbreng van personeel ongeacht de manier waarop deze inbreng wordt verwezenlijkt (cfr. o.m. advies V.C.T. nr 1915 van 19 oktober 1967), dus ook de aanwijzing voor de uitoefening van hogere functies;

Overwegende tevens, dat, zoals blijkt uit een brief van 31 augustus 1967 van het schepencollege van Brussel aan de Vice-Gouverneur van Brabant, de heer [REDACTED] een schriftelijk (artikel 21, § 4, S.W.T.) noch een mondeling (artikel 21, § 5 S.W.T.) examen over de voldoende kennis van de tweede taal, in casu het Nederlands heeft afgelegd;

Overwegende tenslotte dat de beslissing van de gemeenteraad van Brussel waarbij aan de belanghebbende wordt opgelegd zich binnen de zes maand kandidaat te stellen voor het taalexamen opgelegd bij de S.W.T. niet volstaat om te voldoen aan de bepalingen van de S.W.T.; dat de tekst van artikel 21 van de S.W.T. zeer duidelijk bepaalt dat de taalexamens moeten worden afgelegd door de "kandidaat" d.w.z. vooreerst de benoeming of bevordering wordt verwezenlijkt; dat het anderzijds niet volstaat zich kandidaat te stellen voor het taalexamen maar wel dat de kandidaat voor het examen moet slagen om te voldoen aan de bepalingen van de S.W.T.;

Besluit als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De aanwijzing van de heer E. LIENARD als directeur van het Openbaar Onderwijs, Kunstzaken en Openbare feesten van de stad Brussel, is strijdig met de bepalingen van artikel 21, §§ 4 en 5 van de S.W.T.

Artikel 2.- Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan verzoeker, aan het gemeentebestuur van de stad Brussel, aan de Vice-Gouverneur van Brabant, aan de gouverneur van de provincie Brabant en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Considérant, encore, que la notion de "nomination" dans l'article 21 des L.L.C., doit être interprétée dans le sens de tout nouvel apport de personnel, peu importe la manière dont cet apport est réalisé (cfr. notamment l'avis de la C.P.C.L. n° 1915, en date du 19 octobre 1967), donc également la désignation pour l'exercice de fonctions supérieures;

Considérant également qu'ainsi qu'il ressort d'une lettre du 31 août 1967, adressée par le Collège des Echevins à M. le Vice-Gouverneur du Brabant, M. [REDACTED] n'a subi, ni un examen écrit (article 21, § 4 des L.L.C.), ni un examen oral (article 21, § 5 des L.L.C.), portant sur la connaissance suffisante de la seconde langue, en l'occurrence le néerlandais;

Considérant, enfin, que la délibération du conseil communal de Bruxelles imposant à l'intéressé de présenter, dans les six mois, sa candidature à l'examen linguistique prévu par les L.L.C., ne suffit pas pour satisfaire aux dispositions des L.L.C.; que le texte de l'article 21 des L.L.C. dispose très clairement que les examens linguistiques doivent être subis par le "candidat", c'est à dire avant que la nomination ou la promotion soit réalisée; que, d'ailleurs, il ne suffit pas de poser sa candidature à l'examen linguistique mais bien que le candidat doit réussir l'examen pour satisfaire aux dispositions des L.L.C.;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- La désignation de M. E. LIENARD comme directeur de l'Instruction publique, des Beaux-Arts et des Fêtes publiques de la ville de Bruxelles, est contraire aux dispositions de l'article 21, §§ 4 et 5, des L.L.C.

Article 2.- Copie du présent avis sera notifiée au requérant, à l'administration communale de la ville de Bruxelles, à M. le Vice-Gouverneur du Brabant, à M. le Gouverneur de la province de Brabant et à M. le Ministre de l'Intérieur.

Artikel 3. - Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. worden de bevoegde instanties verzocht de V.C.T. mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Article 3. - Conformément à l'article 61, § 3, alinéa 2, des L.L.C., les instances compétentes sont priées de bien vouloir communiquer à la C.P.C.L. la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 11 januari 1968.

Fait à Bruxelles, le 11 janvier 1968.

De Secretaris Voorzitter/Le Président, Le Secrétaire,






